Gobierno de Guatemala
Ministerio de Educación

DIGEBI
Por la Multi e Interculturalidad

[CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE COMUNIDADES Y ESCUELAS]

[DE PÁRVULOS, PREPRIMARIA Y PRIMARIA DE GUATEMALA 2010 AL 2014]

[Paxil, Ixib' Tooj, Guatemala 18 de junio de 2015]

Autoridades Ministeriales

Cynthia Carolina del Águila Mendizábal
Ministra de Educación
Evelyn Amado de Segura
Viceministra Técnica de Educación
Alfredo Gustavo García Archila
Viceministro Administrativo de Educación
Gutberto Nicolás Leiva Álvarez
Viceministro de Educación Bilingüe e Intercultural
Eligio Sic Ixpancoc
Viceministro de Diseño y Verificación de la Calidad Educativa

Oscar René Saquil Bol
Director General de Educación Bilingüe Intercultural –DIGEBI-

Javier Baten López
Sub director General -DIGEBI-

Magda Cifuentes de Ureta
Sub directora Equidad Educativa -DIGEBI-

Carlos Marcial López Hernández
Sub director Políticas Lingüísticas y Culturales -DIGEBI-

Gilberto Cayetano Rosales Gutiérrez
Sub director Desarrollo Educativo Bilingüe Intercultural -DIGEBI-

Ruperto Montejo Esteban
Sub director Desarrollo Curricular por Pueblos -DIGEBI-

Equipo Técnico
Delfina Arcón Puzul
Gloria Son Chonay
Lucas López de Rosa

© Ministerio de Educación- MINEDUC-
6ta. Calle 1-87 zona 10, 01010
Teléfono: (502) 2411-9595
www.mineduc.gob.gt/ www.mineduc.edu.gt

TABLA DE CONTENIDOS

1 Table of Contents

2 INTRODUCCIÓN 4

1. OBJETIVO DE LA INVESTIGACION 5

2. RELEVANCIA E IMPACTO DE LA CARACTRERIZACION SOCIOLINGUISTICA Y CULTURAL 5

3. RESUMEN 5

4. PARÁMETROS DE LA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE LAS ESCUELAS 6

4.1 SITUACION SOCIOLINGUISTICA Y POLITICA DEL CONTEXTO MULTILINGUE Y MULTICULTURAL DE GUATEMALA 6

EL ABORDAJE DE LOS IDIOMAS NACIONALES EN EL AULA 6

- EXISTE UNA SITUACIÓN DIGLÓSICA DE LOS DENOMINADOS IDIOMAS NACIONALES FRENTE AL ESPAÑOL. 6
- A PESAR DE LA SITUACIÓN, EXISTEN ACTITUDES POSITIVAS DE PRÁCTICAS Y AUTO-IDENTIFICACIÓN CULTURAL. 7
- SE HAN GENERADO DIVERSOS ENFOQUES DE EBI. 7

4.2 ¿EN QUÉ CONSISTE LA CARACTERIZACIÓN? 8

4.3 ELEMENTOS BASICOS PARA DETERMINAR LA TIPOLOGIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL 9

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS, SOCIOLINGÜÍSTICOS Y CULTURALES DE LOS ESTUDIANTES 9

INSUMOS QUE AYUDAN A DESCRIBIR EL CONTEXTO CULTURAL Y LINGÜÍSTICO DE LA ESCUELA EN EL CUAL SE DESARROLLAN LOS ESTUDIANTES, DE ACUERDO CON LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL. 10

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES DE LOS DOCENTES DE LA ESCUELA. 10

CONOCIMIENTO, TRATAMIENTO Y PRÁCTICA DE LOS ELEMENTOS CULTURALES DE LA CULTURA DE LOS ESTUDIANTES EN LA ESCUELA Y EN EL AULA, DE ACUERDO CON EL CNB. 10

5. RESULTADOS DE LA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL 11

5.1 ESCUELAS CARACTERIZADAS 12

5.2 TENDENCIA DE LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE ESCUELAS CARACTERIZADAS. 14

NIVEL INICIAL (PÁRVULOS Y PRIMARIA) 14

NIVEL PRIMARIO 16

5.3 ESTIMACION DE ESCUELAS A CARACTERIZAR. 18

6. APLICACIONES DE LA CARACTERIZACIÓN 20

7. ¿EN QUÉ SE HAN UTILIZADO LOS RESULTADOS DE LA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL? 21

8. METODOLOGÍA DE LA CARACTERIZACIÓN 21

FASES DE IMPLEMENTACIÓN 23

LA CARACTERIZACIÓN SE DESARROLLARÁ EN TRES FASES: 23

9. FUNDAMENTOS DE LA CARACTERIZACIÓN 24

10. REFRENCIAS BIBLIOGRAFICAS 25

2 INTRODUCCIÓN

El Ministerio de Educación, en el marco del mejoramiento de la calidad de la educación, está realizando esfuerzos en implementar la Educación Bilingüe Intercultural –EBI-, no solamente para que los estudiantes, principalmente Mayas, Garífunas y Xinkas tengan la oportunidad de acceso a la educación sino asegurar un mayor y mejor desempeño educativo, permanencia de los mismos en las escuelas, evitando el abandono, la repitencia y la no promoción, al construir sus aprendizajes desde su propio idioma materno y desde la propia lógica cultural.

La EBI, no solamente provee a los estudiantes la oportunidad de desarrollar competencias en su respectivo idioma y cultura sino también en otro u otros idiomas y culturas nacionales para que puedan alcanzar un mejor nivel de vida y convivir con otras personas en un mundo globalizado: social, política, económica y culturalmente.

Para contribuir al desarrollo de una educación de calidad desde el propio contexto cultural de los estudiantes, es necesario determinar la tipología sociolingüística y cultural de los estudiantes en el contexto escolar y comunitario, para vincular escuela-contexto- por lo que es necesario caracterizar las escuelas y su comunidad.

El estudio de investigación de la caracterización se inició en el año 2010, proyectando una meta de 16,800 escuelas de las 28,000 escuelas oficiales identificadas en ese año de acuerdo con las estadísticas oficiales, que representan el 60% de las escuelas consideradas con población indígena o que se ubican en territorio con población indígena.

Los propósitos o aplicaciones de la caracterización son diversos, que van desde aspectos puramente técnicos, políticos hasta llegar a la aplicación en el aula mediante diversas estrategias.

Para la ejecución de la caracterización, ha sido necesario contar con fondos nacionales, así como el apoyo económico de cooperantes internaciones como UNICEF, Save The Children, préstamos del Banco Mundial y del Banco de Desarrollo Interamericano –BID-. El apoyo técnico se da desde el nivel central con el involucramiento de las Direcciones Departamentales de Educación donde se realiza el estudio.

1. OBJETIVO DE LA INVESTIGACION

Determinar la Tipología Sociolingüística y Cultural de los establecimientos educativos a nivel nacional, en los distintos niveles y modalidades y su contexto comunitario donde se ubican, mediante la caracterización, para implementar un proceso educativo de calidad acorde a sus características.

2. RELEVANCIA E IMPACTO DE LA CARACTRERIZACION SOCIOLINGUISTICA Y CULTURAL

Mediante el proceso de investigación de la caracterización sociolingüística y cultural de las escuelas de preprimaria y primaria que se realiza a nivel nacional desde la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural del Ministerio de Educación, los resultados revelan la tendencia, que se puede utilizar como línea base para la implementación e intervención en el aula de una educación de calidad, considerando las características sociolingüísticas y culturales de los estudiantes como sujetos de la educación.

3. RESUMEN

La caracterización, determina **las características sociolingüísticas, lingüísticas y culturales de la escuela y su contexto Maya, Garífuna, Xinka o Ladino donde se ubica,** más **insumos materiales y humanos** con que dispone para desarrollar el proceso educativo. Con la caracterización, se verifican los indicadores **-de contexto e insumo-** en términos cualitativos y cuantitativos; y se especifica la **tipología** de la escuela y su contexto comunitario.

En el Modelo Educativo Bilingüe Intercultural (MINEDUC, 2010. Pág. 60) se establecen 4 tipologías: A, B, C y D que sirve de fundamento para esta investigación.

La metodología de la caracterización se enfoca en dos ámbitos: En el contexto comunitario donde se ubica la escuela y contexto escolar con docentes y estudiantes del nivel respectivo. Consta de tres fases: **Primera: el Diseño y Planificación del proceso de investigación que contempla el diseño** de instrumentos, validación, matriz de base de datos para análisis de información, manual de aplicación, técnicas de recolección de información, selección de escuelas, encuestadores e inducción, más la coordinación con las Direcciones Departamentales de Educación. **Segunda Fase: Aplicación de Instrumentos y Recolección de Información en la escuela y comunidad,** análisis, interpretación de la información recolectada y especificación de la Tipología Sociolingüística y Cultural, monitoreo del proceso, validez y confiabilidad de la información recolectada, limpieza de datos, ingreso al programa Teleform y bases de

datos en excell paras diferentes usos. **Tercera Fase: Uso de resultados en la Implementación del Modelo Educativo Bilingüe Intercultural y distintas aplicaciones para desarrollar una educación de calidad** mediante estrategias de intervención pedagógica, lingüística, sociolingüística y cultural de acuerdo a su tipología sociolingüística y cultural.

Los resultados que se han obtenido al caracterizar 8,740 escuelas[1] a nivel nacional en 20 departamentos, 225 municipios y en 22 idiomas Mayas, Garífuna y Xinka, indican una tendencia del 84% hacia la tipología A y B. Desde este referente, los idiomas nacionales tienen fortaleza y se puede desarrollar la EBI en el aula según contexto.

4. PARÁMETROS DE LA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE LAS ESCUELAS

4.1 SITUACION SOCIOLINGUISTICA Y POLITICA DEL CONTEXTO MULTILINGUE Y MULTICULTURAL DE GUATEMALA

EL ABORDAJE DE LOS IDIOMAS NACIONALES EN EL AULA

- ***Existe una situación diglósica de los idiomas nacionales[2] frente al español.***

Actualmente se ha generado una situación diglósica[3] entre los idiomas nacionales en contacto, provocando un problema psicológico en la mente de los hablantes de un idioma nacional o en desventaja ante el español; por lo que se opta por el rechazo de su propio idioma; considerando que no trae ningún beneficio económico ni de posición social, por lo tanto se considera la lengua como inferior, de bajo prestigio y al mismo tiempo como individuos se consideran inferiores. Sin embargo, si alguien prestigioso ajeno a su cultura utiliza su lengua, le da prestigio; entonces se interpreta que la lengua no es la desprestigiada sino los usuarios nativos, es más **un problema estructural de tipo ideológico y político.**

---

[1] Se ha conformado una base de datos -en Excel- de las escuelas caracterizadas que contiene el código de la escuela, nombre, dirección, municipio, departamento, grupos étnicos de la comunidad, idiomas que hablan en la comunidad (L1, L2, L3), tipología de la comunidad, idiomas que usan los estudiantes en la escuela (L1, L2, L3), tipología de la escuela, año de la caracterización y si está codificado como EBI.

[2] Decreto legislativo 19-2003 Ley de Idiomas Nacionales. Guatemala.

[3] Diglósica: se entiende que un idioma tiene más prestigio que otro.

Una situación diglósica de este tipo con mucha influencia en los padres y madres de familia genera trastornos en la personalidad de las niñas y los niños, y en la escuela, porque afecta el rendimiento y desarrollo normal de la competencia lingüística en la lengua materna y al mismo tiempo en la segunda lengua L2, generando un semilingüismo en ambos idiomas y especialmente inseguridad.

Las actitudes de este tipo, generan un concepto de lo que es la escuela, que desde una situación diglósica se le conceptualiza como un espacio sólo para aprender a leer y escribir el español, como idioma útil para la comunicación, para salir del atraso, supuestamente a causa del uso del idioma nacional pero al mismo tiempo por su condición de indígena.

El problema es histórico, de confusión y de desconocimiento, al no permitir a los hijos que desarrollen su propio idioma ante el temor de ser maltratados y que sufran la misma discriminación, puede llevar al extremo de considerarlo innecesario y el desprecio del mismo.

- ***Existen actitudes positivas de prácticas y auto-identificación cultural.***

En la línea del continuo, existen experiencias con actitudes positivas hacia la Educación Bilingüe Intercultural en su amplia dimensión de parte de los padres y madres de familia que fortalecen y apoyan la realización de la EBI, logran un alto aprecio, prestigio hacia el idioma y la cultura; con ello los maestros se sienten apoyados en el proceso; caso contrario, la situación es contraproducente. En el contexto guatemalteco se ha demostrado que la Educación Bilingüe Intercultural sí es efectiva, es decir, en la reducción de la deserción, repitencia, y aumento de la promoción escolar.

- ***Se han generado diversos enfoques de EBI.***

Históricamente se han generado una serie de enfoques para el tratamiento e implementación de la EBI, las cuales se han orientado desde el desarrollo de contenidos propios de la cultura occidental traducidos a los idiomas mayas, operativizadas en las áreas de aprendizaje de comunicación y lenguaje, matemática y otras áreas de aprendizaje; pasando por el tratamiento lingüístico de los idiomas Mayas, Xinka, Garífuna y español como idiomas de aprendizaje o sea L2 para el desarrollo de las cuatro habilidades o competencias lingüísticas; luego, en la enseñanza de la gramática formal de los idiomas; seguidamente en el uso de los idiomas mayas (L1) como idiomas de comunicación en el proceso de enseñanza y aprendizaje de las áreas del conocimiento; y más recientemente en la metodología de enseñanza-aprendizaje de los idiomas nacionales con enfoque didáctico en las Escuelas de Formación Inicial Docente.

El enfoque de la Educación Bilingüe Intercultural ha sido más en lo lingüístico, es decir, en el aprendizaje de los idiomas Mayas, Garífuna y Xinka como L2, y estudio gramatical, que se evidencia en la práctica educativa como un curso más y **no en el uso de los idiomas como elemento de comunicación en el proceso de aprendizaje, en el desarrollo de las competencias y en la generación de los conocimientos culturales, científicos, tecnológicos y artes desde las propias cosmovisiones de las culturas Mayas, Xinka y Garífuna y mucho menos en el tratamiento de la interculturalidad.**

De manera que, en los establecimientos educativos a nivel nacional se han generado prácticas y estrategias de EBI con distintos enfoques, que no están de acuerdo con los perfiles sociolingüísticos, lingüísticos y culturales de las comunidades educativas donde se ubica la escuela. Cada escuela y aula tienen sus propios enfoques de EBI, con sus particularidades, avances y dificultades; por lo que se requiere de orientaciones específicas, atención focalizada y diferenciada, para generar impactos satisfactorios.

Para orientar adecuadamente la atención educativa en las comunidades educativas, es necesario: **caracterizar sociolingüística y culturalmente las escuelas ubicadas en las comunidades educativas Maya, Garífuna, Xinka y Ladino; y especificar las tipologías A, B, C ó D contemplada en el modelo EBI. Al mismo tiempo determinar las tipologías del contexto comunitario donde se ubican las escuelas, para establecer el vínculo entre escuela y contexto.**

La caracterización sociolingüística y cultural de la escuela y comunidad donde se ubica, establece la tipología y visualiza de mejor manera la situación lingüística, sociolingüística, cultural y los procesos de interculturalidad que se desarrollan, para que a partir de la situación real se proceda a darle un tratamiento adecuado a la educación de los pueblos guatemaltecos.

Con la caracterización sociolingüística y cultural se asegura la atención a las escuelas de acuerdo a su tipología.

4.2 ¿EN QUÉ CONSISTE LA CARACTERIZACIÓN?

La caracterización de las escuelas, consiste en **establecer el perfil o las características sociolingüísticas, lingüísticas y culturales de la escuela y su contexto comunitario Maya, Garífuna, Xinka o Ladino donde se ubica,** más los **insumos materiales y humanos** con que se dispone; es decir, las condiciones básicas disponibles para desarrollar el proceso educativo. Con la caracterización, se verifican los indicadores -de contexto e insumo- en términos cualitativos y cuantitativos, que forman parte de los indicadores de Educación

Bilingüe Intercultural. A través de la caracterización, se especifica la **tipología** de la escuela y su contexto comunitario donde se ubica.

De acuerdo con el Modelo Educativo Bilingüe Intercultural (MINEDUC, 2010. Pág. 60) se establecen 4 tipologías con sus respectivas características:

TIPOLOGIA	CARACTERÍSTICAS
TIPO A	**Comunidades monolingües en su idioma materno (Maya, Garífuna, Xinka y Ladina)**
TIPO B	**Comunidades con bilingüismo idiomático aditivo: uso fluido y equilibrado de los dos idiomas, indígena (L1) y español (L2)**
TIPO C	**Comunidades indígenas con tendencia al monolingüismo Español: fuerte tendencia hacia el uso y manejo del español como idioma materno (L1) y tendencia de pérdida del idioma de sus orígenes culturales (L2)**
TIPO D	**Comunidades Pluri étnicas y Multilingües: Coexistencia de varias culturas e idiomas (caso multilingüe Ixcán y áreas multiculturales de la ciudad)**

4.3 ELEMENTOS BASICOS PARA DETERMINAR LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL

Elementos básicos (claves) que describen EL CONTEXTO ESCOLAR para determinar la TIPOLOGIA SOCIOLINGUISTICA Y CULTURAL DE LA ESCUELA mediante el proceso de CARACTERIZACIÓN.

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS, SOCIOLINGÜÍSTICOS Y CULTURALES DE LOS ESTUDIANTES

- Identidad cultural (Maya, Garífuna, Xinka, Ladino u otro) de los estudiantes de la escuela en términos de cantidades y porcentajes.
- El idioma materno L1, el segundo idioma L2 y el tercer idioma L3, de los estudiantes de la escuela en términos de cantidades y porcentajes de uso (frecuencia).

- Nivel de Dominio Lingüístico: Oral y Escrito del idioma materno L1, del segundo idioma L2 y del tercer idioma L3.
- Idioma en el cual los estudiantes realizan el proceso de aprendizaje (reciben sus clases).
- Elementos culturales que identifican a los estudiantes con su propia cultura: uso del traje…

INSUMOS QUE AYUDAN A DESCRIBIR EL CONTEXTO CULTURAL Y LINGÜÍSTICO DE LA ESCUELA EN EL CUAL SE DESARROLLAN LOS ESTUDIANTES, DE ACUERDO CON LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL.

ASPECTOS LINGÜÍSTICOS Y CULTURALES DE LOS DOCENTES DE LA ESCUELA.

- Auto identidad cultural (Maya, Garífuna, Xinka, Ladino u otro) de los docentes de la escuela en términos de cantidades y porcentajes.
- Idioma materno L1, segundo idioma L2 y tercer idioma L3 de los docentes de la escuela en términos de cantidades y porcentajes de uso (frecuencia).
- Nivel de Dominio Lingüístico: Oral y Escrito del idioma materno L1, del segundo idioma L2 y tercer idioma L3 de los docentes.
- Idioma el cual los docentes realizan el proceso de aprendizaje (imparten sus clases).
- Elementos culturales que identifican a los docentes con su propia cultura. uso del traje…
- Nivel de profesionalización de los docentes.

CONOCIMIENTO, TRATAMIENTO Y PRÁCTICA DE LOS ELEMENTOS CULTURALES DE LA CULTURA DE LOS ESTUDIANTES EN LA ESCUELA Y EN EL AULA, DE ACUERDO CON EL CNB.

- Traje. Numeración. Medición. Calendario. Invocación al formador y creador. Organización comunitaria. Artes y oficios. Ciencia y Tecnología. Juegos y juguetes. Música. Gastronomía. Expresiones literarias. Toponimias.
- Situaciones y momentos en que se practican los elementos culturales del estudiante en la escuela.

- Materiales educativos textuales y para textuales con que cuenta la escuela para desarrollar el proceso educativo.

5. RESULTADOS DE LA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL

Los resultados que se presentan, constituyen un resumen de las escuelas de los niveles inicial y primario y su contexto comunitario caracterizadas a nivel nacional del año 2010 al 2014 y la tendencia de la tipología sociolingüística y cultural; sustraídas del Informe General de los Resultados de la Caracterización Sociolingüística y Cultural de Escuelas de Preprimaria y Primaria 2010-2014.MINEDUC-DIGEBI. Guatemala 2015; en donde se detalla de manera más específica las 8,740 escuelas del nivel inicial y primario caracterizadas en los 20 departamentos y 226 municipios; la tendencia de la tipología sociolingüística y cultural, las fuentes de financiamiento y los idiomas atendidos.

Se ha conformado una base de datos[4] -en Excel- de las escuelas caracterizadas que contiene el código de la escuela, nombre, dirección, municipio, departamento, grupos étnicos de la comunidad, idiomas que hablan en la comunidad (L1, L2, L3), tipología de la comunidad, idiomas que usan los estudiantes en la escuela (L1, L2, L3), tipología de la escuela, año de la caracterización y si está codificado como EBI; para ser utilizados por los directores y docentes de los establecimientos educativos respectivos, autoridades educativas, investigadores u otras personas interesadas para profundizar en los resultados obtenidos, realizar cruces o vinculación con la ficha escolar y con los indicadores de eficiencia interna y poder implementar acciones de intervención específica en las escuelas y desarrollar una educación de calidad.

[4] Disponible en la página web: http://www.mineduc.gob.gt/digebi/

5.1 ESCUELAS CARACTERIZADAS

TABLA 1: RESUMEN GLOBAL DE ESCUELAS CARACTERIZADAS SOCIOLINGUISTA Y CULTURALMENTE POR DEPARTAMENTOS, MUNICIPIOS E IDIOMAS EN LOS NIVELES INICIAL (PÁRVULOS Y PREPRIMARIA) Y PRIMARIA 2010 a 2014.

DEPARTAMENTOS ATENDIDOS	MUNICIPIOS	ESCUELAS DE PÁRVULOS Y PREPRIMARIAS	ESCUELAS PRIMARIAS	TOTAL COMUNIDADES Y ESCUELAS CARACTERIZADAS	IDIOMAS ATENDIDOS
20	**226**	**1945**	**6795**	**8,740**	22 idiomas Mayas, Garífuna, Xinka y Español.

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural 2010-2014.

TABLA 2: RESUMEN GLOBAL DE TENDENCIA DE TIPOLOGÍA DE ESCUELAS CARACTERIZADAS POR AÑO 2010 al 2014

Año	Tipología Sociolingüística Escuelas de Preprimaria					Tipología Sociolingüística Escuelas de Primaria				
	A	B	C	D	Total por año	A	B	C	D	Total por año
2010	175	42	100	6	323	594	89	163	37	883
2011	0	0	0	0	0	437	69	47	8	561
2012	25	4	1	1	31	957	139	26	23	1145
2013	338	118	87	7	550	1373	556	321	89	2339
2014	792	96	80	73	1041	894	612	281	80	1867
2105	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Total	**1330**	**260**	**268**	**87**	**1945**	**4255**	**1465**	**838**	**237**	**6795**
TOTAL GENERAL: 8740										

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural2010-2014.

5.2 TENDENCIA DE LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE ESCUELAS CARACTERIZADAS

NIVEL INICIAL (Párvulos y Primaria)

TABLA 3: TENDENCIA DE LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE LAS ESCUELAS DEL NIVEL INICIAL POR DEPARTAMENTO 2010 A 2014.

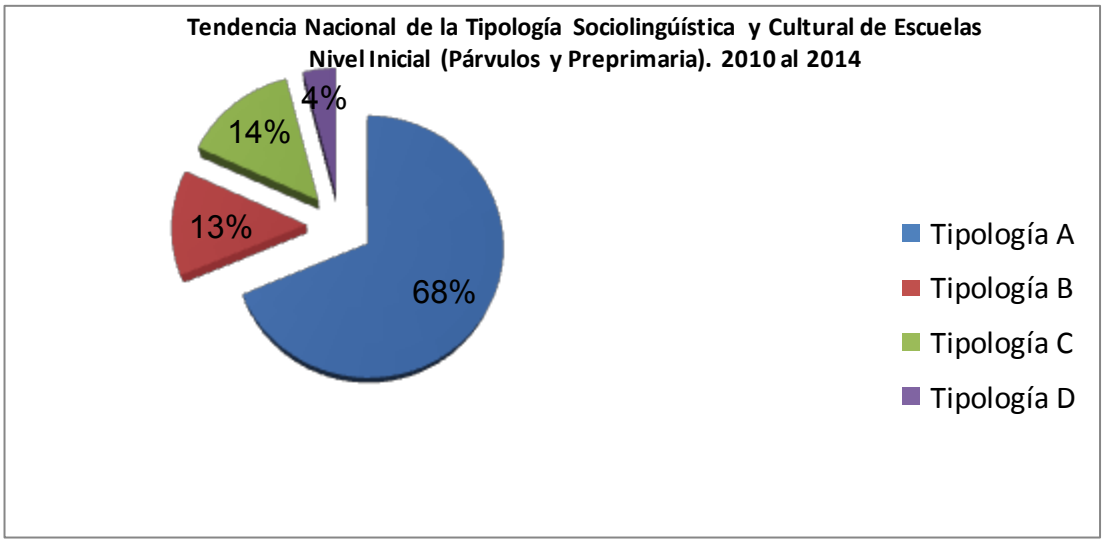
Departamento	Tipología A	Tipología B	Tipología C	Tipología D	Total escuelas atendidas
Alta Verapaz	469	7	7	62	545
Baja Verapaz	6	1	0	0	7
Chimaltenango	27	44	46	0	117
Chiquimula	6	0	2	0	8
Escuintla	2	5	0	0	7
Guatemala	3	16	13	0	32
Huehuetenango	317	106	51	9	483
Izabal	20	21	3	2	46
Jalapa	0	0	15	0	15
Jutiapa	7	0	0	0	7
Petén	29	13	8	1	51
Quetzaltenango	33	21	39	1	94
Quiché	197	6	6	9	218
Retalhuleu	1	3	0	0	4
Sacatepéquez	1	3	4	0	8
San Marcos	83	11	23	2	119
Santa Rosa	0	0	8	0	8
Sololá	7	3	3	1	14
Totonicapán	122	0	40	0	162
TOTAL	**1330**	**260**	**268**	**87**	**1945**

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural2010-2014. .

TABLA 4: TENDENCIA NACIONAL DE LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE LAS ESCUELAS CARACTERIZADAS DEL NIVEL INICIAL (PÁRVULOS Y PREPRIMARIA) 2010 AL 2014					
NIVEL EDUCATIVO	**TIPOLOGÍA A**	**TIPOLOGÍA B**	**TIPOLOGÍA C**	**TIPOLOGÍA D**	**TOTAL**
NIVEL INICIAL (Párvulos y Preprimaria)	1330	260	268	87	1945

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural2010-2014.

Gráfica No. 1



NIVEL PRIMARIO

TABLA 5: TENDENCIA DE LA TIPOLOGIA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE LAS ESCUELAS DEL NIVEL PRIMARIO POR DEPARTAMENTO 2010 A 2014.

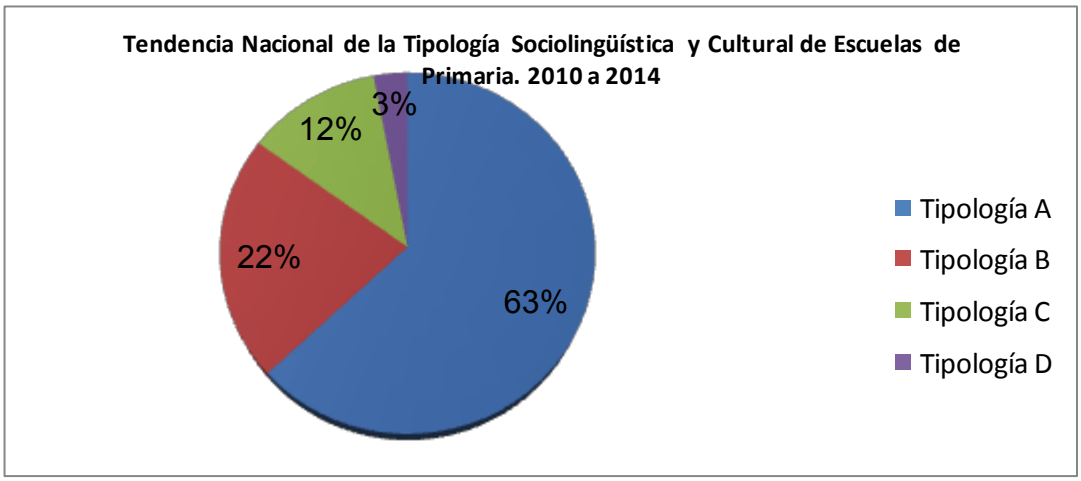
Departamento	Tipología A	Tipología B	Tipología C	Tipología D	Total escuelas atendidas
Alta Verapaz	1202	64	18	30	1314
Baja Verapaz	111	87	23	12	233
Chimaltenango	67	121	68	0	256
Chiquimula	23	36	43	0	102
Guatemala	3	58	34	2	97
Huehuetenango	816	273	123	36	1248
Izabal	52	99	6	4	161
Jalapa	15	0	20	0	35
Jutiapa	111	0	13	0	124
Petén	69	160	34	4	267
Quetzaltenango	146	46	145	8	345
Quiché	734	266	61	90	1151
Retalhuleu	12	21	13	0	46
Sacatepéquez	1	3	8	0	12
San Marcos	177	107	92	35	411
Santa Rosa	64	0	9	0	73
Sololá	330	38	24	12	404
Suchitepéquez	59	4	17	4	84
Totonicapán	263	82	87	0	432
TOTAL	**4255**	**1465**	**838**	**237**	**6795**

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural2010-2014. .

TABLA 6: TENDENCIA NACIONAL DE LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL DE LAS ESCUELAS CARACTERIZADAS DEL NIVEL PRIMARIO 2010 AL 2014					
NIVEL EDUCATIVO	**TIPOLOGÍA A**	**TIPOLOGÍA B**	**TIPOLOGÍA C**	**TIPOLOGÍA D**	**TOTAL**
NIVEL INICIAL PRIMARIO	4255	1465	838	237	6795

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural2010-2014. .

Gráfica No. 2



TENDENCIA GLOBAL (NIVELES INICIAL Y PRIMARIA) DE LA TIPOLOGÍA SOCIOLINGUISTICA Y CULTURAL. 2010 A 2014.

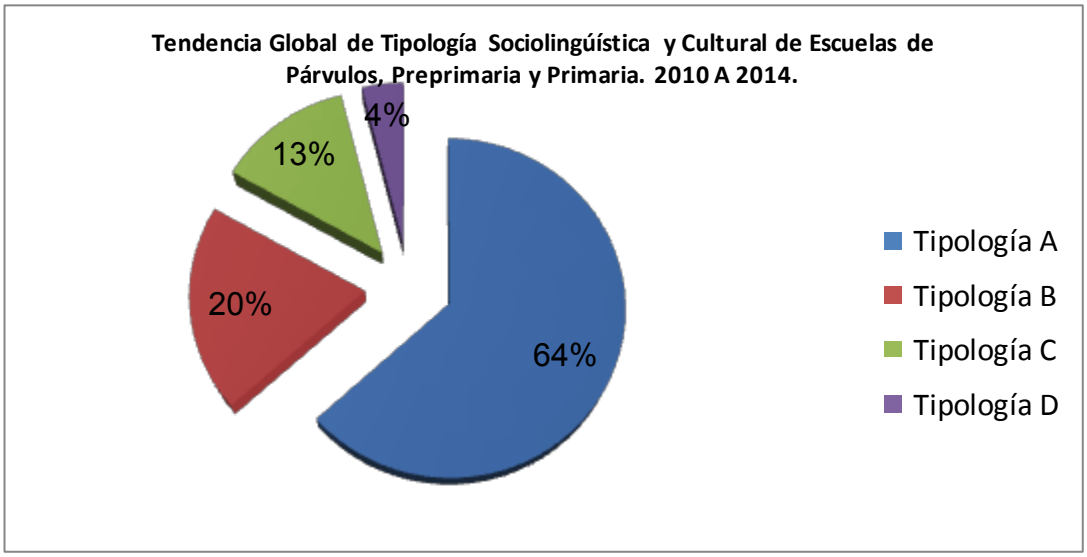
TABLA 7: TENDENCIA GLOBAL DE LA TIPOLOGÍA DE LAS ESCUELAS CARACTERIZADAS SOCIOLINGUISTICA Y CULTURALMENTE EN LOS NIVELES INICIAL Y PRIMARIO 2010 AL 2014					
NIVEL EDUCATIVO	**TIPOLOGÍA A**	**TIPOLOGÍA B**	**TIPOLOGÍA C**	**TIPOLOGÍA D**	**TOTAL**
NIVEL INICIAL (Párvulos y Preprimaria)	1330	260	268	87	1945
NIVEL PRIMARIO	4255	1465	838	237	6795
TOTAL	**5585**	**1725**	**1106**	**324**	**8740**

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural 2010-2014..

TABLA 8: TENDENCIA PORCENTUAL DE LA TIPOLOGÍA DE LAS ESCUELAS CARACTERIZADAS SOCIOLINGÜÍSTICA y CULTURALMENTE DE LOS NIVELES INICIAL Y PRIMARIO 2010 AL 2014					
NIVEL EDUCATIVO	**TIPOLOGÍA A**	**TIPOLOGÍA B**	**TIPOLOGÍA C**	**TIPOLOGÍA D**	**TOTAL**
NIVEL INICIAL (Párvulos y Preprimaria) y primario	64%	20%	13%	4%	100%

Fuente: Elaboración propia desde la base de datos de los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural 2010-2014.

Gráfica No. 3



5.3 ESTIMACION DE ESCUELAS A CARACTERIZAR

El estudio de investigación de la caracterización sociolingüística y cultural iniciado en el año 2010, se definió de tipo censal finito, con un universo proyectando de 16,800 escuelas como meta de las 28,000 escuelas oficiales identificadas en ese año de acuerdo con las estadísticas oficiales reportadas por la Dirección de Planificación DIPLAN del MINEDUC, que representan el 60% de las escuelas consideradas con población indígena o que se ubican en territorio con población indígena.

TABLA 10: ESTIMACION DE ESCUELAS CARACTERIZADAS				
Año	**Preprimaria**	**Primaria**	**Total escuelas caracterizadas**	**Porcentaje de Escuelas Caracterizadas**
2010	323	883	1206	
2011	0	561	561	
2012	31	1145	1176	
2013	550	2339	2889	
2014	1041	1867	2908	
2015	0	1430	1430	
	1945	**8225**	**10170**	**60.54 %**
Pendiente por caracterizar			**6,630**	**39.46 %**
Proyección de Escuelas a Caracterizar			**16,800**	**100 %**

Fuente: Elaboración propia desde el Informe General de los Resultados de la Caracterización Sociolingüística y Cultural de Escuelas Preprimaria y Primaria 2010-2014.MINEDUC-DIGEBI. Guatemala 2015.

6. APLICACIONES DE LA CARACTERIZACIÓN

A partir de los resultados de la caracterización, se puede orientar y asegurar un tratamiento adecuado a la educación de los pueblos guatemaltecos según su contexto sociolingüístico y cultural, para enriquecer una educación incluyente, democrática, multicultural y de la calidad educativa:

- Políticas de intervención en el aula de acuerdo con la tipología[5].
- Tratamiento de intervención pedagógica en el aula de acuerdo con la tipología[6].
- Decisiones curriculares, pedagógicas, metodológicas, de elaboración y distribución de materiales educativos.
- Estrategias de nombramiento de personal docente.
- Servir de base para la codificación de escuelas.
- Desarrollo de la EBI en el aula desde el idioma y la cultura para la generación de conocimientos[7].
- Aprendizaje de un segundo idioma nacional como L2[8].

Procesos que están especificados en el Modelo EBI y en las Políticas Lingüísticas y Culturales Educativas (Protocolo 1).

[5] Consultar documento: STXOLILAL MULNAJIL. Yokb'anil Koq'anon Koti' K'al Kob'eyb'al. Protocolo No.1: Políticas Lingüísticas y Culturales. Líneas Generales. Iximulew julajuj Tz'ikin. Abril 2014. MINEDUC. DIGEBI.

[6] Consultar documento: NA'TANYAJ TWA' E INB'UTZ PATNA'RIR TE CHA'WOJRONERIR (idioma Ch'orti'). ESTRATEGIAS DE BUENAS PARACTICA EN EDUCACION BILINGÜE E INTERCULTURAL. Intervención Pedagógica según tipología sociolingüística y cultural. MINEDUC. DIGEBI 2013.

[7] Consultar documento: ORIENTACIONES PARA EL DESARROLLO DE LA EBI EN EL AULA DESDE EL IDIOMA Y LA CULTURA PARA LA GENERACION DE CONOCIMIENTOS. MINEDUC. DIGEBI. 2015.

[8] Consultar documento: MATERIAL DE APOYO PARA EL APRENDIZAJE DE UN SEGUNDO IDIOMA NACIONAL L2. MINEDUC.DIGEBI 2015.

7. ¿EN QUÉ SE HAN APLICADO LOS RESULTADOS DE LA CARACTERIZACIÓN SOCIOLINGÜÍSTICA Y CULTURAL?

- Selección y distribución de los textos del Programa Nacional de Lectura.
- Desarrollo de Comprensión Lectora, utilizando el idioma correspondiente L1 o L2 según tipología sociolingüística y cultural, en la Estrategia Llegando al Aula con primero, segundo y tercer grado.
- Designación de plazas para docentes bilingües en la XXIV y XXV convocatoria.
- Estrategias de Buenas Prácticas en Educación Bilingüe Intercultural.
- Intervención Pedagógica según Tipología Sociolingüística y Cultural.
- Sustento para la codificación de escuelas.
- Ampliación de información en la ficha escolar.
- Diseño, impresión y distribución de textos de educación primaria.
- Protocolo Cero y Protocolo de Políticas Lingüísticas y Culturales.
- Implementación en el PEI (inciso 9.3 del Manual para la elaboración y presentación del Proyecto Educativo institucional).

8. METODOLOGÍA DE LA CARACTERIZACIÓN

La caracterización sociolingüística y cultural es un estudio de base de tipo descriptivo cualitativo y cuantitativo.

Es censal finito debido a que trabaja con un universo de 16,800 escuelas proyectadas de acuerdo con las estadísticas oficiales del MINEDUC reportadas en el año 2010, que corresponden al 60% de escuelas del país de un total de 28,000 escuelas oficiales consideradas con población indígena o que se ubican en territorio con población indígena.

En cada nicho escolar, se recopila la información con una muestra representativa de estudiantes de primero, tercero y sexto grado de primaria y a partir del año 2014 se realiza de primero a sexto grado de primaria.

Se recolecta la información con el director y los docentes respectivos de cada grado, mediante observación y entrevista, que se registra en un instrumento denominado B.

Se corrobora la información recolectada con el supervisor educativo o coordinador técnico administrativo de la Dirección Departamental respectiva.

Cada encuestador-tabulador permanece en la escuela una jornada y en su defecto regresa en otra jornada para verificar la información recolectada.

El encuestador-tabulador contratado es una persona con dominio del idioma y conocimiento de la cultura del área geográfica donde levanta la información.

El coordinador conjuntamente con el encuestador-tabulador, con base en los datos recolectados en los instrumentos respectivos y el manual de análisis e interpretación, determina la tipología de la escuela y de la comunidad y conforman la base de datos.

En la comunidad, la información se recaba mediante entrevista y observación utilizando el instrumento A.

Las unidades de análisis constituyen el uso de los idiomas y las prácticas culturales, en los cuatro grupos atareos: ancianas/ancianos, adultos, señoritas/jóvenes, niñas/niños.

Los nichos de observación y análisis en la comunidad son: el mercado, tienda, centro o puesto de salud, calles y vida cotidiana de la comunidad.

La fuente de información lo constituyen: las autoridades locales, familias, líderes, y miembros de los cuatro grupos etarios.

Todo el proceso de recolección y análisis de información, se especifica en el Manual de Uso y Aplicación de Instrumentos A y B para la caracterización sociolingüística y cultural de comunidades y escuelas.

La investigación se enfoca en dos ámbitos:

- En el contexto comunitario donde se ubica la escuela y
- En el contexto escolar en docentes y estudiantes de párvulos, preprimaria y primaria.

Fases de implementación

La caracterización se desarrollará en tres fases:

Fase 1: Diseño y Planificación del proceso:

Diseño de instrumentos, validación, diseño de matriz de base de datos para análisis de información, manual de aplicación, metodología de recolección de información, selección de escuelas, encuestadores e inducción.

Coordinación con autoridades de las Direcciones Departamentales de Educación para el apoyo a la investigación y designación de escuelas a caracterizar considerada con población indígena, con el fin de garantizar la aplicación de los instrumentos en las escuelas y comunidades definidas.

Los equipos se conforman por áreas lingüísticas y se considera el tiempo, cantidad de escuelas de acuerdo con el presupuesto asignado.

Fase 2: Aplicación de Instrumentos y Recolección de Información en la escuela y comunidad:

Se inicia con la inducción sobre la metodología de recolección de información a los encuestadores-tabuladores que dura un día; luego se procede a la aplicación de instrumentos (recolección de información en la comunidad y escuela), previo al vaciado, análisis, interpretación de la información recolectada y especificación de la Tipología Sociolingüística y Cultural se tiene una jornada de inducción sobre el proceso a los tabuladores-encuestadores en las sedes departamentales a través del coordinador del proceso. De la misma manera el coordinador nacional monitorea el proceso de recolección de información así como del vaciado, análisis e interpretación de los datos recolectados, conjuntamente con el equipo técnico de la DIGEBI designado para verificar la validez y confiabilidad de la información recolectada. El coordinador vuelve a verificar los daros recolectados, enseguida se procede a la socialización de los primeros resultados en las Direcciones Departamentales respectivas para confirmar datos y rectificar datos perdidos. Finalmente se elabora el informe final del estudio realizado de acuerdo con los Términos de Referencia establecidos. Al llegar a planta central se procede a realizar limpieza de datos a través del equipo de DIGEBI y se envía a DINFO para su ingreso al programa Teleform; a partir de ello se procede a elaborar los informes respectivos de la tendencia de la tipología sociolingüística y cultural usando la base de datos limpia.

Fase 3: Implementación de un Modelo Educativo Bilingüe Intercultural como Modelo Integral con base en la Caracterización Sociolingüística y Cultural.

Con base en los resultados de la caracterización sociolingüística y cultural, es decir, en las tipologías establecidas, se procede a ejecutar una serie de procesos que conllevan a generar la implementación de un Modelo Educativo Bilingüe Intercultural como Modelo Integral, desarrollando una educación con pertinencia cultural y de calidad, tales como la construcción compartida de lineamientos de abordaje o estrategias de intervención pedagógica (lingüística, cultural y de interculturalidad) en las escuelas de acuerdo a su tipología sociolingüística y cultural.

9. FUNDAMENTOS DE LA CARACTERIZACIÓN

La Caracterización Sociolingüística y Cultural, se fundamenta en instrumentos técnicos pedagógicos, jurídicos y políticos vigentes, tales como: el Modelo de Educación Bilingüe Intercultural, las Políticas Educativas Gubernamentales, la Constitución Política de Guatemala, las Políticas Lingüísticas y Culturales Educativas, la Ley de Idiomas Nacionales, Ley de Educación Nacional y el Acuerdo Gubernativo de Generalización de la Educación Bilingüe Multicultural e Intercultural.

10. REFRENCIAS BIBLIOGRAFICAS

Ministerio de Educación. DIGEBI. (2013). Protocolo No. 0. La Educación Bilingüe Intercultural en el Sistema Educativo Nacional. Guatemala.

Ministerio de Educación. DIGEBI. (2010). Modelo Educativo Bilingüe Intercultural. Guatemala.

Ministerio de Educación. (2008). Currículum Nacional Base. Sexto Grado. Guatemala.

Ministerio de Educación. (2013). Na'tanyaj twa' e inb'utz patna'rir te cha'wojronerir. Estrategias de Buenas Prácticas en Educación Bilingüe Intercultural. Intervención pedagógica según Tipología Sociolingüística y Cultural. Guatemala.

Jaramillo, Pablo. (2008). CONSULTORIA SOBRE EL FORTALECIMIENTO Y EXPANSIÓN DE LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL (EBI) EN GUATEMALA Banco Interamericano de Desarrollo BID. Washington D.C.

Save the Children & ICEFI. (2011). Educación Bilingüe en Guatemala. Logros, desafíos y oportunidades. Guatemala.

Pellecer Rivera, Horacio Salvador. (2012. Marzo). Demanda efectiva de la Educación Bilingüe Intercultural: ¿quiénes la demandan?, ¿dónde están? y ¿cuántos son? Guatemala: Educación Bilingüe Intercultural en Mesoamérica. Perspectivas desde la Sociedad Civil. Volumen I. pp 9-18.

Ministerio de Educación. DIGEBI. (2012). Manual de Investigación Cuantitativa, Cualitativa y Mixta para la Educación Bilingüe Intercultural. Guatemala.

Ministerio de Educación. DIGEBI. (2012). Diseño del sistema y la agenda de investigación para el fortalecimiento, posicionamiento y desarrollo de la EBI y de los Pueblos Indígenas. Guatemala.

Kerlinger, Fred. (2002). Investigación del Comportamiento. Métodos de Investigación en Ciencias Sociales. Editorial MC Graw Hill. México.